

## 第三章 招标项目技术、服务、商务及其他要求

前提：本章中标注“★”的条款为本项目的实质性条款，投标人不满足的，将按照无效投标处理。

### 一、项目概述

#### 1. 项目概况：

本项目 1 个包，采购翻译教学软件一套，既可以用于翻译类专业老师的教学，也可以用于翻译类专业学生的实训，还可供非翻译类专业的老师和学生学习使用。共安装 45 个学生位置。计算机辅助翻译技术是现代信息化社会外语类学生必须掌握的基本技术。它是把大数据、人工智能技术应用到外语翻译实践中。掌握了此项技术可以 10 倍以上提高翻译效率，增加学生的就业竞争能力。使外国语学院学生跟上信息技术时代发展的步伐。翻译教学系统含微课制作工具。方便我院教师和学生制作微课，参加各类比赛和学习使用。

#### 2. 标的名称及所属行业：

包号	序号	标的名称	单位	数量	采购金额（万元）	最高限价（万元）	是否允许采购进口产品	是否属于强制采购节能产品	是否属于优先采购节能产品	是否属于优先采购环境标志产品	所属行业
1	1	翻译教学系统	套	1	68	68	否	否	否	否	软件和信息技术服务业

## ★二、商务要求

### 1. 交货期及地点

1.1 交货期：签订合同后 60 个日历日内完成安装。

1.2 交货地点：阿坝师范学院。

### 2. 付款方法和条件：

中标人按合同规定安装完毕并验收合格，采购人收到中标人有效凭证资料后，15 个日历天内支付合同价款的 100%。

### 3. 质保期：

3.1 验收合格之日起 3 年。提供三年维护，内容包括系统的日常维护，系统升级与调试，技术支持，数据备份等，维保期内提供上门服务；投标方需提供维保期后的系统维护、升级费用标准。

### 4. 安装调试及验收：

4.1 供应商负责设备安装、调试。货物到达生产现场后，供应商接到采购人通知后 7 日内到达现场组织安装、调试，达到正常运行要求，保证采购人正常使用。所需的费用包括在投标总价格中。

4.2 供应商应就设备的安装、调试、操作、维修、保养等对采购人维修技术人员进行培训。设备安装调试完毕后，供应商应对采购人操作人员进行现场培训，培训对象包括业务员、系统管理员、系统维护员等，直至采购人的技术人员能独立操作，同时能完成一般常见故障的维修工作。

### 5. 履约验收：

5.1 履约验收主体：采购人

5.2 履约验收时间：供应商提出验收申请之日起 30 日内组织验收

5.3 验收组织方式：单位内部验收

5.4 履约验收程序：一次性验收

5.5技术履约验收内容：按照本项目招标文件中“技术、服务要求”及中标人投标文件进行验收。

5.6商务履约验收内容：按照本项目招标文件中“商务要求”及中标人投标文件进行验收。

5.7履约验收标准：

5.7.1采购人严格按照政府采购相关法律法规以及《财政部关于进一步加强政府采购需求和履约验收管理的指导意见》（财库〔2016〕205号）的要求进行验收；

5.7.2验收不合格，采购人要求中标人限期整改后，超过30个日历天验收仍不合格，采购人有权终止采购合同并保留追偿权利。

### 三、技术、服务要求

标的名称：翻译教学系统

序号	技术参数与性能指标
1	<p>标的：翻译教学系统1套，分为5个模块：系统管理模块、教师端模块、学生端模块、微课制作模块、移动端模块。</p> <p>★1、翻译教学系统必须安装在学校提供的服务器和客户端上；客户端软件在断网或服务器不能使用的情况下也能满足学生翻译实训（即具有离线端的所有功能）；翻译教学系统各模块必须是同一制造商生产制造的最新版本。否则视为无效投标。</p> <p>2、系统管理模块</p> <p>▲（1）系统工作界面至少支持中文简体、英、俄语、日语、韩语、德语、法语、泰语等语言界面切换。登陆界面只有一个，至少可选管理员、教师、学生（三种或以上）角色登录。提供译文为英文时，首字母可直接大写功能。（现场演示）</p> <p>（2）系统具有独立的记忆库、术语库管理与建设模块；具有记忆库、术语库专业分类功能，不限专业、领域类型。</p>

(3) 记忆库支持导入txt、xls、xlsx、tmx和sdltm等格式文件；术语库支持导入txt、xls、xlsx、和tbx等格式文件。

(4) 记忆库、术语库支持模糊搜索和精准搜索功能，具有跨多个翻译记忆库的搜索功能；记忆库、术语库具有增、删、改、查功能；可随时添加经过校审合格的记忆库、术语库；可根据翻译内容快速更新、添加或创建翻译记忆库、术语库。

### 3、教师模块

▲ (1) 系统能实现基本的教学功能，包括老师的课程、教案管理，实现课件学习（包括word、PPT、PDF、音频（mp3、wav、wma等）、视频（mp4、rmvb、avi、wmv、mov、amv、dat、3gp、mpg、mpeg、rm等）、系统内分享，具有公告功能；翻译平台支持原文编辑。（现场演示）

(2) 支持用户管理功能，方便管理学生账号与信息，支持翻译项目管理流程，能实时查看学生当前翻译项目进度及翻译详细内容。

▲ (3) 教师可对学生的译文进行单句评改或整篇评改；老师可以对译文中的每一句给出评改意见和分数；系统提供评改模板，实现自动评分，模板文件支持word、Excel和txt文件格式；最终项目结果可直接生成翻译译文，制作成TMX记忆库文件。（现场演示）

(4) 教师发布在线任务时可以对系统的语料库进行设置，包括术语库和句库，还可以对自己教授学生的私有语料库进行管理。

▲ (5) 系统支持大文件上传，提供自动拆分文件功能，只需设置参数即可将文件智能拆分为指定份数；具备学生译文标注功能，教师批阅内容标注为最终译文，未批阅内容标注为学生译文；老师批阅能通过系统及时向学生反馈。（现场演示）

▲ (6) 系统提供有效翻译量，评估每位同学在整个翻译学习过程中的实训情况，为评估同学的翻译能力提供可视化数据支撑；译审同步，译员翻译一句，教师可实时看到翻译信息并批阅，批改后学生也可即时看到批改情况。（现场演示）

▲ (7) 提供作业和考试的成绩统计，包括单次作业、单个学生及单个学生多次作业之间的考试成绩的统计；每位学生的成绩统计信息可直接一键导出成Excel格式；学生成绩分析汇总，以表格、曲线图或其它图形式直观汇总学生成绩。（现场演示）

(8) 经教师审核后学生的翻译内容可以入语料库和用户库，以备以后教研和学

生翻译用；教师模块应具备学生模块的所有功能。

#### 4、学生端模块

▲（1）支持模拟翻译项目流程，可分角色模拟实训，包括项目创建、任务分派、翻译、审校等，支持记忆库语料库创建与维护、预翻译、机器翻译等，具有语料对齐与术语提取功能；具有自动保存功能，支持离线功能。翻译过程中提供对语料的精确搜索和相关搜索功能；提供WEB搜索“百度”、“有道”、“爱词霸”、“句酷”等网站查询或搜索功能。（现场演示）

▲（2）支持多种文件格式，必须包括以下的文件格式：doc、docx、xls、xlsx、ppt、pptx、pdf、txt、moc等，导出译文文档格式与原文格式保持不变；支持在线及离线自建本地记忆库、术语库语料，专业灵活分类，不限制语料库大小；本地记忆库格式支持txt、xls、xlsx、tmx、sdltm、mttm等格式，本地术语库支持txt、xls、xlsx、tbx、mttb、sdltb等格式。（现场演示）

（3）提供大批量双语文本句子级别的对齐功能，最后生翻译记忆库，供系统使用；语料对齐提供拆分、合并、上移、下移、增加一行、删除一行、原译文单句交换，原译文全句交换等功能；语料对齐导入文件支持单语双文件分析、双语单文件分析。

▲（4）提供术语提取功能，此功能可加载停用词，方便在提取时先排除停用词，能够按照词长和词频进行提取，对提取出来的术语可在当前界面不依赖第三方工具直接进行机器翻译术语。（现场演示）

#### 5、微课制作模块

（1）通过微课制作编辑模块，将一个文本文件和一个音频或视频媒体文件进行绑定，并能设定在播放相应的内容时，特别显示指定的文本内容，支持设置字幕字体大小、颜色等属性。工具会自动生成并显示文件的波形文件，如打开一个视频文件，右旁边还会出现一个小屏幕可用来观看文件。

（2）支持微课视频录制，将计算机屏幕信号采集录制成一路标准流媒体教学视频，方便教师制作课件使用。

（3）提供多语词典，自动翻译并朗读。

（4）提供电子屏幕笔，方便教师对终端内容进行标注和圈划。

#### 6、移动端模块

▲（1）支持离线模式下，无需连接服务器进行翻译实训，具有创建翻译项目，自建本地术语库，记忆库，对齐语料功能；提供不依赖第三方工具的PPT文件转换功能，PPT文件转换成PDF文件。（现场演示）

	<p>(2) 提供智能术语提取功能，可生成术语库供系统使用；可设置术语出现的最小频率、加载翻译语种的停用词表。</p> <p>(3) 提供本地术语库，记忆库可自定义存储路径的功能；提供译文为英文时，首字母可直接大写功能。</p> <p>▲ (4) 提供不依赖第三方工具的PDF文件转换功能，PDF文件分别转换成Word，PPT，图片文件，其中图片文件支持jpg和png格式；离线模式下提供百度、有道、腾讯、搜狗、小牛、微软、谷歌等机器翻译API。（现场演示）</p> <p>▲ (5) 提供不依赖第三方工具的Word文件转换功能，Word文件分别转换成PDF，图片文件，其中图片文件支持jpeg，png，bmp，gif格式。（现场演示）</p> <p>(6) 提供不依赖第三方工具的Excel文件转换功能，Excel文件分别转换成PDF，CSV文件。</p>
--	---

#### 四、与评审因素对应的相关要求

- 1、项目实施方案应包括：①项目实施中人员构成、②项目实施计划、③系统安装调试。
- 2、售后服务方案应包括：①售后服务保障措施、②故障处理方案、③售后服务响应措施；（接到学校报修通知30分钟内做出明确响应和安排，1小时内做出故障诊断报告。如需现场服务的，具有解决故障能力的工程师在4小时内到达故障现场）、④售后专职负责人及联系方式、⑤培训方案、⑥应急预案。

